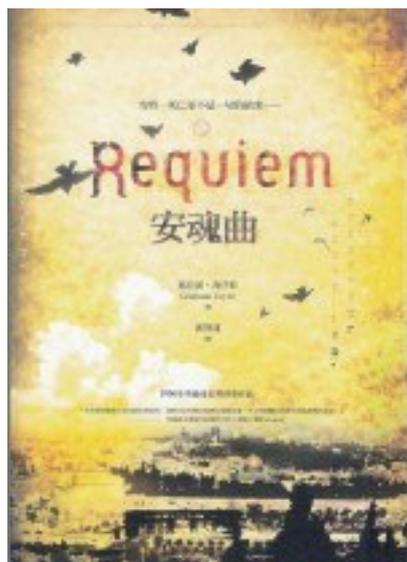


# 安魂曲



[安魂曲\\_下载链接1](#)

著者:[俄] 安娜·阿赫玛托娃

出版者:北方文艺出版社

出版时间:2016-5-1

装帧:精装

isbn:9787531735571

《安魂曲》是俄罗斯女诗人阿赫玛托娃的代表作。这首由十四首小诗组成的抒情长诗，是女诗人一生中重要的作品之一，同时也是苏联诗歌史上不可多得的杰作之一。女诗人借这首长诗悼念那些在20世纪30年代肃反扩大化中冤屈而死的所有无辜者。

作者介绍:

关于作者:

安娜·阿赫玛托娃（1889—1966），俄罗斯著名的抒情女诗人，是位炽热的爱国者，被誉为“俄罗斯诗歌的月亮”。1964年获“埃特纳·陶尔明纳”国际诗歌奖。著有《黄昏》《念珠》《安魂曲》《没有英雄人物的叙事诗》等。

关于译者：

高莽（1926—），笔名乌兰汗，著名翻译家、作家、画家。长期从事苏俄文学研究、翻译、编辑工作和对外文化交流活动。曾获俄中友谊奖、普希金奖、高尔基奖、奥斯特洛夫斯基奖，俄罗斯总统颁发的友谊勋章，乌克兰总统颁发的三级功勋勋章。著有《久违了，莫斯科！》《俄罗斯美术随笔》等。

目录: 前言

白夜——献给阿赫玛托娃

阿赫玛托娃简介

简略自述

安魂曲（1935—1940）

战争组诗

北方哀歌

野蔷薇开花了

子夜诗抄

没有英雄人物的叙事诗三部曲（1940—1965）

附录一：关于《没有英雄人物的叙事诗》

附录二：为人类的苦难作见证

附录三：安娜·阿赫玛托娃生平简历与创作

后记

· · · · · · ([收起](#))

[安魂曲\\_下载链接1](#)

## 标签

诗歌

阿赫玛托娃

俄罗斯

俄罗斯文学

诗

外国文学

文学

## 评论

没主人公的叙事诗，阿娃最重要的作品，这是第一个真正的译本吧（不算陈译短版和某量产型译者的涂抹）。译者有版本意识，这一点不容易，但注释考据仍粗糙，当然也囿于精力、篇幅限制。我们的出版社与其搞些自欺欺人的“全集”（不限阿娃），不如认真做几个译文可推敲、注释丰富、有版本考据的长诗本子。

-----  
叔本华曰：抒情诗，少年之作也。叙事诗及戏曲，壮年之作也。

-----  
原来乌兰汗是高莽的笔名，怪不得说《爱》是他译的。篇末还有一篇吕正惠的评论，看到最后才知道。好玩。喜欢她，是我最喜欢的外国女诗人。

-----  
为了《安魂曲》与《没有主人公的叙事诗》

-----  
我竟把左手的手套戴在右手上去。  
世界上不流泪的人中间，没人比我们更高傲、更纯粹。  
新年过得热热闹闹，元旦的玫瑰花茎湿润。我饮忘川的水，医生不让我烦恼。  
茉莉花丛，但丁从那里走过，气流空荡。

-----  
诗歌这种体裁实在太难突破语言差异的壁垒。换句话说，遇到过的那些首为之感动的外国诗的作者译者真都牛X大发了……

-----  
遛弯回来收了一套北极光诗系，翻了两页安魂曲，略有戚戚 //  
读完了，很惊讶没有书评……

-----

我还是不行，没有任何想象力的人真的无法读诗歌，再加上本身是译作，可能无法领略原作本身的百分之五十，总的来说很乏味。而且这个版本译者的戏也太多了吧，有半本都是在谈自己的感想在描写翻译经历感受，翻译得不好还扰乱了诗集本身的节奏。

“望夏日长空，即为诗，虽然不在书页里。”  
非常能明白这种感受。而编者在这本书的序引用狄金森这句，实在太...格格不入了。啊，阿赫玛托娃，真的没感觉，我宁可去听wyman写的家明...就是这么俗气。

《子夜诗抄》和《没有英雄人物的叙事诗》里有些段落读着还能有些感觉，而《战争组诗》之类，实在欣赏不来。大概还是自己没本事跨过文化背景、个人经验和异质语言这三重壁障吧……

收录阿赫玛托娃的六首组诗：《安魂曲》、《战争组诗》、《北方哀歌》、《蔷薇花开了》、《子夜诗抄》、《没有英雄人物的叙事诗》。

真美，感觉是时候读一下俄罗斯文学了（当年被《钢铁是怎样炼成的》锉磨的后遗症）

血

我和你一样承担着 黑色的永世别离。哭泣有何益？还是把手伸给我，  
答应我，你还会来到梦里。我和你，如同山峦和山峦……  
我和你，在人世间不会再团聚。但愿子夜时分，你能够穿过星群 把问候向我传递。  
——阿赫玛托娃

读诗，需要细细地读，慢慢地品，才能发见其中的好。阿赫玛托娃，这位20世纪俄罗斯最伟大的诗人，她的好，更需要反复咀嚼体会，而且，还要明白，她的诗歌，是植根于俄罗斯的苦难历史，交织在阿赫玛托娃自己的个人苦难的之中。

在这儿燃起我那战胜命运时的 无情的、纯洁的、轻盈的火炬

悲痛

-----  
其实已经很好了，但是高莽那代人嘛多少也就那么回事。但是现在二三十岁这代人真未必能超越，可能还不如呢。

-----  
《安魂曲》和《北方哀歌》好极了

-----  
回忆一下安魂曲和没有英雄人物的叙事诗，附录都看得号泣。北方哀歌和战争组诗也很喜欢

-----  
你曾经一度是我的埃涅阿斯——那时我用篝火把自己摆脱

-----  
[安魂曲 下载链接1](#)

## 书评

暑假就收到了俄国文学的tutor的邮件，问我下学期想学什么，我扭头去问我Russian Major的美国好友Julia，她给我推荐了阿赫玛托娃。Tutor说好，那我们学一篇《安魂曲》吧。

第一次读，就被诗中那层层叠叠的悲痛所击中。课前写了两篇commentary，tutor指出来我在里面说“诗人反应...

-----  
如果布罗茨基还可以提出抗议：他希望被看作诗人，而不是制度的牺牲品。阿赫玛托娃就拥有更多这样的权力，可是她却选择了默默忍受一切，全部，她接受了命运给予她的全部磨难……“我的沉默在音乐中，在歌声里，在某一位齷齪的爱情当中，在分别时，在书籍里……在世界上最不...

-----  
解剖面太深奥了，前奏附录背景很多，可供深入理解。借用其它文学作品的某一个词语、城堡、名称这么隐晦暗号的手法写作，显影墨水、反射字体。沉痛、苦难、悲惨、谱写了俄罗斯战争年代的安魂曲。“望夏日长空，即为诗，虽然不在书页里。真正的诗，逃逸。”（艾米莉·狄金森）&l...

-----  
[安魂曲\\_下载链接1](#)